

New measures for border enforcement (14)

May 25, 2021

[\(Russian ver.\)](#)

All cross-border travelers and returnees from the countries/regions which are to be listed separately among the designated countries/regions with "coronavirus variant B.1.617 first identified in India" are requested, as additional reinforced measures, for the time being, to stay for 10 days at facilities designated by the Chief of the Quarantine Station (limited only to those facilities secured by the Quarantine Station) and then be tested for COVID-19 on the third, sixth and tenth days from the entry into Japan. Then, those who obtain negative results of all COVID-19 tests may leave the facilities but are still required to stay for the remaining period of 14 days after the entry into Japan at a location designated by the Quarantine Station (own residence or others) .

Among those foreign nationals, the re-entry into Japan of foreign nationals with status of residence from aforementioned countries/regions to be listed separately will be denied, for the time being, unless there are special exceptional circumstances.

(Note 1) After implementing aforementioned measures, measures for the designated countries/regions with the B.1.617 variant based on "New measures for border enforcement (13)" (May 18, 2021) and measures for countries/regions with community transmission of coronavirus variants of concern based on "New measures for border enforcement (8)" (February 2, 2021), will remain in effect.

(Note 2) The designated countries/regions with B.1.617 variant are designated and published, whenever the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan confirm. The annex attached to "New measures for border enforcement (13)" (May 18, 2021) is abolished.

(Note 3) The aforementioned measures are subject to persons who have stayed in the designated countries/regions with B.1.617 variant within 14 days prior to the day of return or the day of application for entry.

(Note 4) The first paragraph of the aforementioned measures will be applied from 0:00am (JST) on May 28, 2021. With regard to countries/regions which will be designated in the future, those measures will be implemented from 0:00am (JST) of three days after the designation. Moreover, the second paragraph of the aforementioned measures will apply to

all returnees with the status of residence from Bangladesh, India, Maldives, Nepal, Pakistan and Sri Lanka from 0:00 am (JST) on May 27, 2021, and until this time, the measure based on the second paragraph of measure 2 of “New measures for border enforcement (13)” (May 18, 2021) will remain in effect. With regard to countries/regions which will be designated in the future, the measure will be implemented from 0:00am (JST) of two days after the designation. Note that the re-entry ban for foreign nationals with the status of residence in the latter part of the above will be executed for countries/regions subject to the entry ban.

(Note 5) As for the second paragraph of the aforementioned measure, foreign nationals with the status of residence of “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, who have departed Japan with Re-entry Permission by the day following the designation after the next designation and intent to re-enter Japan from those countries/regions, are treated, in principle, as persons in special exceptional circumstances. This, however, is not applicable to foreign nationals who depart Japan later than two days after the designation. (In the event of re-entry from India, Nepal and Pakistan, foreign nationals with the status of residence of “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, who have departed Japan with Re-entry Permission by 13 May, 2021, re-entry from Bangladesh and Maldives, foreign nationals with the same status of residence, who have departed Japan with Re-entry Permission by 19 May, 2021, re-entry from Sri Lanka, foreign nationals with the same status of residence, who have departed Japan with Re-entry Permission by 20 May, 2021, are treated, in principle, as persons in special exceptional circumstances. Foreign nationals with the status “Special Permanent Resident” are not within the scope of this re-entry ban.

(Note 6) The second paragraph of the aforementioned measure will not be applied to those who will depart those countries/regions (except for Bangladesh, India, Maldives, Nepal, Pakistan and Sri Lanka) before 0:00am (JST) of two days after the designation and arrive in Japan after this time.

(End)

(Annex)

1 Countries/regions subject to 1 of "New measures for border enforcement (13)"

Finland, France, Greece, Ireland, Jordan, Netherland, Poland

*The designation has been effective since 18 May, 2021. The measure was applied from 0:00am (JST) on 21 May, 2021.

Denmark, Kazakhstan, Tunisia, United Kingdom

*The designation has been effective since 25 May, 2021. The measure will be applied from 0:00am (JST) on 28 May, 2021.

2 Countries/regions subject to "New measures for border enforcement (14)"

Bangladesh, India, Maldives, Nepal, Pakistan, Sri Lanka

* The measure stipulated in the first paragraph of the new measure will be applied from 0:00am (JST) on 28 May, 2021. The measure of the second paragraph pf the new measure will be applied from 0:00am (JST) on 27 May, 2021.

* Until these times, the measure of the first paragraph of the measure 2 of "New measures for border enforcement (13)", and the measure of the second paragraph of the measure 2 of "New measures for border enforcement (13)" will be applied.

Новые меры пограничного контроля (14)

25 мая 2021 года

Всем лицам, пересекающим границу или возвращающимся в Японию из стран и регионов, где был выявлен индийский штамм коронавируса В.1.617 (перечислены в приложении), в качестве дополнительных мер безопасности будет предложено в течение 10 дней оставаться в одном из специализированных учреждений, определяемом начальником карантинной станции (только жилые помещения, относящиеся к карантинной станции), а также сдать тест на COVID-19 на третий, шестой и десятый день после прибытия в Японию. Получившие негативные результаты во всех трех случаях смогут покинуть специализированное учреждение, однако, будут по-прежнему обязаны находиться в месте, определенном карантинной станцией (по месту жительства и пр.), до истечения 14 дней со дня прибытия в Японию.

Иностранным гражданам, которые проживают в указанных странах и регионах (см. приложение), будет отказано в повторном въезде в Японию, за исключением случаев, подпадающих под особые исключительные обстоятельства.

(Примечание 1) После того как вышеупомянутые меры вступят в силу, «Меры пограничного контроля (13)» в связи с выявлением штамма В.1.617 от 18 мая 2021 года и меры в отношении стран и регионов с внутренним типом распространения штаммов коронавируса повышенного риска, перечисленные в «Новых мерах по усилению пограничного контроля (8)» от 2 февраля 2021 года, останутся в силе.

(Примечание 2) Список стран и регионов с выявленным штаммом В.1.617 публикуется по мере утверждения Министерством иностранных дел и Министерством здоровья, труда и благосостояния Японии. Приложение к «Новым мерам пограничного контроля (13)» от 18 мая 2021 года считать утратившими силу.

(Примечание 3) Вышеупомянутые меры применяются по отношению к лицам, которые находились в указанных странах и регионах с выявленным штаммом В.1.617 в 14-дневный период, предшествующий возвращению в Японию или подаче заявки на въезд.

(Примечание 4) Меры, перечисленные в первом абзаце, вступают

в силу 28 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени. В отношении стран и регионов, которые будут включены в список позднее, эти меры вступают в силу через три дня после их публикации в 00:00 часов по японскому времени. В отношении лиц, имеющих статус проживания в Бангладеш, Индии, на Мальдивах, в Непале, Пакистане и Шри-Ланке и возвращающихся в Японию, меры, перечисленные во втором абзаце, вступают в силу 27 мая 2021 года. До этого момента меры, перечисленные во втором абзаце пункта 2 «Новых мер пограничного контроля (13)» от 18 мая 2021 года, остаются в силе. В отношении стран и регионов, которые будут включены в список позднее, эти меры вступают в силу через два дня после их публикации в 00:00 часов по японскому времени. Запрет на повторный въезд для лиц, имеющих статус проживания в названных странах, распространяется на те страны и регионы, в отношении которых установлен запрет на въезд.

(Примечание 5) Касательно второго абзаца вышеупомянутой меры, иностранные граждане со статусом проживания “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” либо “Long Term Resident”, которые выехали из Японии, получив разрешение на повторный въезд не позднее следующего дня после объявления данных новых мер, которые намерены повторно въехать в Японию из вышеназванных стран/регионов, рассматриваются как лица, попадающие под особые исключительные обстоятельства. Однако, это не распространяется на иностранных граждан, которые выехали из Японии от двух дней и позже после объявления данных новых мер. (В случае повторного въезда из Индии, Непала и Пакистана иностранные граждане со статусом проживания “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, которые выехали из Японии с разрешением на повторный въезд, выданным до 13 мая 2021 года, а также в случае повторного въезда из Бангладеш или Мальдив иностранные граждане с аналогичными статусами проживания, которые выехали из Японии с разрешением на повторный въезд до 19 мая 2021 года, а также в случае повторного въезда из Шри-Ланки иностранные граждане с аналогичными статусами проживания, которые выехали из Японии с разрешением на повторный въезд до 20 мая 2021 года, рассматриваются как лица, подпадающие под особые исключительные обстоятельства. Иностранные граждане со статусом “Special Permanent Resident” не подпадают под ограничение на въезд.

(Примечание 6) Меры, описанные во втором абзаце, не будут

применяться к лицам, которые выехали из указанных стран и регионов до 00:00 по японскому времени в течение двух дней после объявления данных новых мер и которые прибудут в Японию позднее указанного срока (не относится к Бангладеш, Индии, Мальдивам, Непалу, Пакистану и Шри-Ланке).

(Приложение)

1 Страны и регионы, подпадающие под условия пункта 1 «Новых мер пограничного контроля (13)»:

Финляндия, Франция, Греция, Ирландия, Иордан, Нидерланды, Польша.

* меры были объявлены 18 мая и вступили в силу 21 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени

Дания, Казахстан, Тунис, Великобритания

* меры были объявлены 25 мая и вступят в силу 28 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени

2 Страны и регионы, подпадающие под условия «Новых мер пограничного контроля (14)»:

Бангладеш, Индия, Мальдивы, Непал, Пакистан, Шри-Ланка

* меры, описанные в первом абзаце «Новых мер пограничного контроля (14)», вступают в силу 28 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени. Меры, описанные во втором абзаце новых «Мер (14)», вступают в силу 27 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени.

* до указанных дат вступления в силу новых мер будут применяться меры, описанные в первом и втором абзацах пункта 2 «Новых мер пограничного контроля (13)»